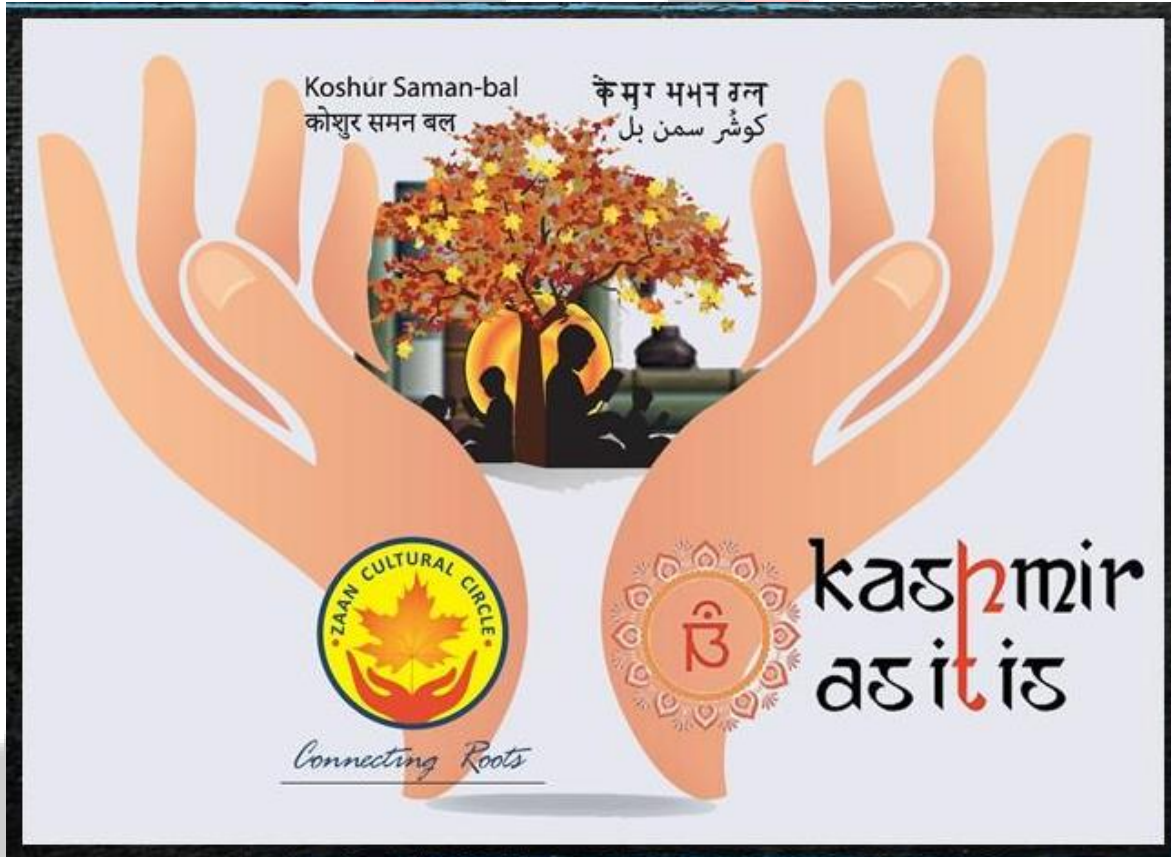


Koshur Saman-bal

A Joint Venture of Project Zaan (Mumbai) and KashmirAsItIs (Singapore)
Sāmīth Karav Athûvàs

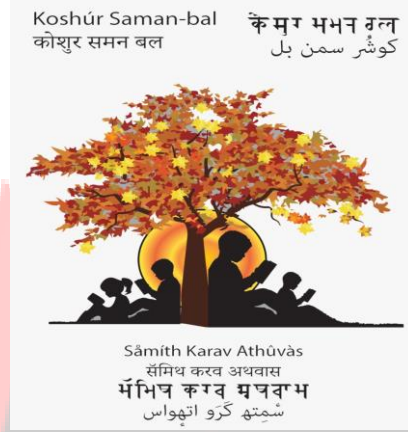


KOSAM Kashmiri Learning Classes - Basics

© M.K.Raina

Koshur Saman-bal - Sãmíth Karav Athûvàs

Lesson 13



ॐ नमामि त्वां शारदा देवीं, महाभागीं भगवतीं काश्मीर पुरवासिनीं
विद्या दायिनीं रक्ष माम् रक्ष माम् । नमामि त्वाम् ।

www.mkraina.com

Lalla Vaakh

आमि पनु सोदुरस नावि छस लमान
कति बोज़ि दय म्योन मे ति दियि तार ।
आम्यनटाक्यन पोन्य् ज़न शमान
जुव छुम ब्रमान गरु गछु हा ।

©MK Raina

Koshur SamanBal – Join Venture of KAIL (Singapore) & Project Zaan (Mumbai)

KOSAM - Lesson 13

In Lesson 1, we learned to use अ a and आ à

Do you remember?

In Lesson 2, we learned to use अँ à, आँ ä, अु û and अु ü

Do you remember?

In Lesson 3, we learned to use ऐ é and ओ ó

Do you remember?

In lesson 4, we did some exercises to make sure that you understand the use of vowels and their pronunciations.

www.mkrainna.com

In lesson 5 & onwards, we learnt daily use words and few sentences. Hope you have been practicing them. Any questions?

Do you remember all/partially what we learnt in past sessions?

Do you practice those words/sentences?

Have you started using those words in your day-to-day routine?

If not, what is stopping you?

If yes, well done!!

How was your session in Peer Learning group?

Are you learning to Read and Write? Or only reading?

Which words you could not pronounce?

Revision & Test from previous class(es):

Translate into Kashmiri

Twentyfive

Copper

brother's daughter

belly

thirtyeight

cherry

leaf

knee

gardener

magician

postman

buffalo (female)

trader

waterman

woodcutter

Aluminium

Steel

head

shoulder

husband's sister's daughter

tanner

legs

nineteen

goldsmith

messenger

potter (female)

timber merchant

www.vegetable.com

ox

writer

Bronze

Zinc

neck

utensils

face

window

thorn

sparrow (male)

plumber

shepherd

treasurer

washerman

weaver

tortoise (female)

Let us start today's lesson

Lesson Grammar : Number (Singular-Plural of females)

Word	Singular	Plural
Mare	gúrû गुर	gúrí गुरि
She Tortoise	krûminî क्रुमिन्य	krûmíní क्रुमिनि
Bitch	hùnî हून्य	hòní होनि
Lioness	símínî सीमिन्य	símíní सीमिनि
Cow	gàw गाव	gäwû/gàwû गाँवु / गावु
She Buffalo	mänsh माँश	mänshí माँशि
She Cat	brär ब्रॉर	bràrí ब्रारि
She Rat	gagûr गगुर	gagûrí गगरि
She Crow	kävínî काँविन्य	kävíní काँविनि
She Sheep	gâb गँब	gabí गबि
She Pigeon	kòtûr कोतुर	kòtûrí कोतुरि
She Sparrow	tsâr चॅर	tsarí चरि
.....		
She Baker	kàndûrénî कांदुरेन्य	kàndûréní कांदुरेनि
She Coolie	mózûrénî मोजुरेन्य	mózûréní मोजुरेनि
She Farmer	grìsî bày ग्रीस्य बाय	grìsî bàyí ग्रीस्य बायि

She Milkman	gùrì bày	गूर्य बाय	gùrì bàyí	गूर्य बायि
She Potter	kräj	क्रॉज	kràjí	क्राजि
She Sweeper	wàtûj	वातुज	wàtûjí	वातुजि
Washerwoman	dóbì bày	दोब्य बाय	dóbì bàyí	दोब्य बायि

Homework: Select any five. Write on page. Make audio and send page and audio.

=====
Translation : Kashmiri to English

*(**This is more of a word to word translation.)*

चु कुस छुख ?

www.silkraana.com tsû kús chhúkh?

Who are you?

बु छुस राम जी ।

bû chhús Ram Ji.

I am Ram Ji.

चे क्या गछी ?

tsé kyà gatshì?

What do you want?

मे छु बासकर नाथ जीयस समखुन ।

mé chhú Baskar Nath jiyas samkhún

I have to meet Bhaskar Nath Ji.

मे छि तस यि किताब दिन्य ।

mé chhí tas yí kítàb díní.

I have to give him this book.

सु छु नु अज़ आमुत ।

su chhú nû az àmút.

He has not come today.

बु ह्यका तस फोन वॅरिथ ?

bû hêkà tas phòn kâríth?

Can I phone him?

आ, वॅरिथ हेकिव ।

à, kâríth hékív.

Yes, you can.

माहरा, तोह्य कर यियिव दफ्तर ?

màhrà, tóhí kar yíyív

daphtar?

Sir, when will you come to office?

बु यिमु पगाह ।

bû yímû pagàh.

I will come tomorrow.

शुक्रियाह ।

shúkriyàh.

Thanks.

Homework: Select any 5 sentences. Write on page. Record audio and send both

Translation : English to Kashmiri

I had gone to Pahalgam yesterday.

bû òsús ràth Pahalgam gòmút.

बु ओसुस राथ पहलगाम गोमुत ।

What did you see there?

tsé kyàh vúchhúth tati?

चे क्याह वुछुथ तति ?

I saw forests and river Liddar there.

mé vúchh tati jangal tû Liddar dâriyàv.

मे वुछ तति जंगल तु लिदर दॅरियाव ।

Was water in the river cold?

dâriyàvas manz òsû pòn' yakh?

दॅरियावस मंज़ ओसु पोन्थ यख ?

Yes, the water was cold.

à, pònⁱ òs yakh.

आ, पोन्य ओस यख ।

Have you seen Dal Lake?

tsé chhúyí jilí ðal vúchhmút?

चे छुयि जीलि डल वुछमुत ?

Yes, I have seen Dal Lake.

à, mé chhú jilí ðal vúchhmút.

आ, मे छु जीलि डल वुछमुत ।

It is in the Srinagar city. www.mkraina.com

yí chhú Srinagar shàhras manz.

यि छु सिरीनगर शहरस मंज़ ।

There are house boats too.

tatí chhí House Boat tí.

तति छि हाउस बोट ति ।

I had a ride in shikara there.

mé kår tatí shíkàrí savàrⁱ.

मे कॅर तति शिकारि सवॉर्य ।

Homework: Select any 5. Write on page. Record audio and send

Lets continue to learn counting

Today from 51 to 75 :

51 akûvanzàh अकुवंज़ाह

52 dúvanzàh दुवंज़ाह

53 trúvanzàh त्रुवंज़ाह

54 tsúvanzàh चुवंज़ाह

55 pàntsûvanzàh पांचुवंज़ाह

56 shúvanzàh शुवंज़ाह

57 satûvanzàh सतुवंज़ाह

58 arûvanzàh अरुवंज़ाह

59 kúnûhàṭh कुनुहॉठ

60 shèṭh शेट

61 akûhàṭh अकुहॉठ

62 dúhàṭh दुहॉठ

63 trúhàṭh त्रुहॉठ

64 tsúhàṭh चुहॉठ

Koshur Saman-bal - Sãmíth Karav Athûvàs

Lesson 13

65	pàntsûhähth	पांचुहॉठ
66	shúhähth	शुहॉठ
67	satûhähth	सतुहॉठ
68	arûhähth	अरुहॉठ
69	kúnûsatath	कुनुसतथ
70	satath	सतथ
71	akúsatath	अकुसतथ
72	dúsatath	दुसतथ
73	trúsatath	त्रुसतथ
74	tsúsatath	चुसतथ
75	pàntsûsatath	पांचुसतथ

www.mkraina.com

Homework: Do you remember counting from 1 to 75. Can you recite it all. Record audio and send. (no need to write)

=====

Note – After lesson 16 (1st Oct), we will take the exam for all the students who have attended this course. Please make sure you read and write and practice everyday. Certificates will be given to all the qualifying students. You can discuss and decide the date for the Exam – 8th Oct / 15th Oct / 22nd Oct .

PDF of Lessons will also be posted on WhatsApp Groups.
Please take printouts and maintain a file and revise as and when you can.

Try and use the learnt words & sentences in your daily routine – if you have no one to talk with, talk to yourself in the mirror. **It is important that you use these words daily & it is important that you practice the sentences taught in your daily conversations.** It will help you memorize them and use them in your daily conversations.

Don't worry, you don't have to jump start creating sentences, you can use Kashmiri words and insert them in Hindi/English sentences. Gradually you will learn sentence formation in Kashmiri.

www.mkraina.com

Eg: I am **vàray** OR I ate **batû** OR **vâl** here – something like this – just to make learning more fun!!

Home work :

Step 1:- All the assessment/homework for this week is mentioned above in the different sets.

Step 2:- Follow the HW instructions - Read loudly what you have written and record it with your Roll# & Name

Step 3:- With your self assessment feedback (as in how do you feel/where do you stand/what difficulties you are facing etc), also

Lesson 13

Post pages and the video to our another assistant teacher Mrs. Kusam Warikoo on WhatsApp Number +91 9818426320
Please don't post any assignment on Kosam WhatsApp Group.
Tell us your Roll No. and Name in the video also.

How to do self assessment – Everyday practice for 30 minutes – record listen – record again listen again – and keep on doing that. This will help you to self access yourself that how you were at the start of the week and how you are by the end of the week.

Important Note –

All the class homework needs to be submitted by Wednesday end of the day. Submissions after Wednesday shall not be accepted. Students in different timezones should decide their deadline accordingly. No homework will be assessed after due date. Homework marks shall be counted for evaluation. Those, who have already attended our previous classes and are here for revision, need not send us their assignment for this lesson.

End of Lesson 13

© M.K.Raina